



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA

11 septembrie 2017

Nr. 0111-06-113

**Stimate Doamne Președinte al Parlamentului,**

În conformitate cu art. 86 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova și cu art. 14 alin. (3) din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre ratificare, Acordul în domeniul securității sociale dintre Republica Moldova și Republica Turcia, întocmit la Chișinău la 5 mai 2017, precum și proiectul de lege pentru ratificarea acordului respectiv, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 651 din 15 august 2017.

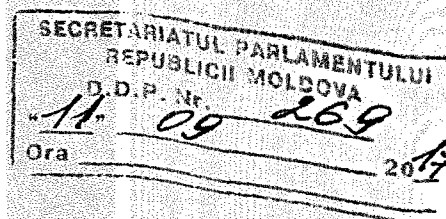
În calitate de organ responsabil pentru prezentarea acordului în Parlament se desemnează Ministerul Sănătății, Muncii și Protecției Sociale.

**Cu stimă,**

**Igor DODON**

- Anexe:
1. Copia demersului Guvernului – una fișă;
  2. Hotărârea Guvernului nr. 651 din 15 august 2017 – 2 file;
  3. Proiectul de lege – 2 file;
  4. Copia acordului sus-menționat – 16 file;
  5. Nota de argumentare – 3 file;
  6. Avizele autorităților de resort – 7 file;
  7. Tabelul de sinteză – 5 file.

**Domnului Andrian CANDU,  
Președintele Parlamentului**





## CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 21-05-6732

Chișinău

„04” 09.2017

### Aparatul Președintelui Republicii Moldova

În temeiul art.86 alin.(1) din Constituția Republicii Moldova și art.14 alin.(3) din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, vă înaintăm spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului în domeniul securității sociale dintre Republica Moldova și Republica Turcia, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr. 651 din 15 august 2017.

Responsabil de prezentarea în Parlament a proiectului de lege a Parlamentului este Ministerul Sănătății, Muncii și Protecției Sociale.

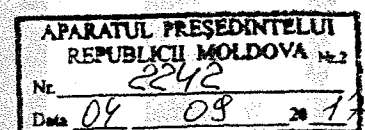
#### Anexe:

1. Hotărîrea Guvernului nr. 651 din 15 august 2017 cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului în domeniul securității sociale dintre Republica Moldova și Republica Turcia, întocmit la Chișinău la 5 mai 2017 (în limba română – 1 filă și în limba rusă – 1 filă);
2. Proiectul de lege a Parlamentului pentru ratificarea Acordului în domeniul securității sociale dintre Republica Moldova și Republica Turcia (în limba română – 1 filă și în limba rusă – 1 filă);
3. Nota de argumentare la proiectul de lege a Parlamentului (3 file);
4. Avizul Ministerului Justiției (1 filă);
5. Avizul Ministerului Finanțelor (1 filă);
6. Avizul Ministerului Economiei (1 filă);

Casa Guvernului,  
MD-2033, Chișinău,  
Republica Moldova

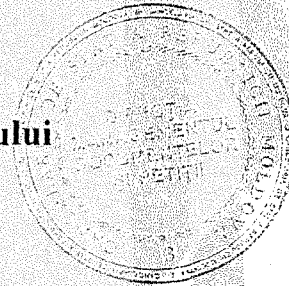
Telefon:  
+ 373-22-250104

Fax:  
+ 373-22-242696



7. Avizul Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene (1 filă);
8. Avizul consultativ al Comisiei politică externă și integrare europeană a Parlamentului (1 filă);
9. Avizul Casei Naționale de Asigurări Sociale (1 filă);
10. Avizul Centrului Național pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal (1 filă);
11. Copia Acordului în domeniul securității sociale dintre Republica Moldova și Republica Turcia (în limba română -8 file; în limba engleză - 8 file);
12. Tabelul de sinteză – 5 file.

**Secretar general al Guvernului**



**Lilia PALII**

*Ex. Lidia Lisac  
Tel.: 250-447*



# GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

## HOTĂRÎRE nr.651

din 15 august 2017

Chișinău

**Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Acordului în domeniul securității sociale dintre Republica Moldova și Republica Turcia, întocmit la Chișinău la 5 mai 2017**

---

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului în domeniul securității sociale dintre Republica Moldova și Republica Turcia, întocmit la Chișinău la 5 mai 2017.

**Prim-ministru**

**PAVEL FILIP**



Contrasemnează:

**Viceprim-ministru,  
ministru afacerilor externe  
și integrării europene**

**Andrei GALBUR**

**Ministrul sănătății,  
muncii și protecției sociale**

**Stela Grigoraș**

**Ministrul justiției**

**Vladimir Cebotari**

**PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA****LEGE****pentru ratificarea Acordului în domeniul securității sociale dintre  
Republica Moldova și Republica Turcia**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Art.1.** – Se ratifică Acordul în domeniul securității sociale dintre Republica Moldova și Republica Turcia, întocmit la Chișinău la 5 mai 2017.

**Art.2.** – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor acordului nominalizat.

**Art.3.** – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Părții turce ratificarea acordului menționat.

**Președintele Parlamentului**

## ARGUMENTAREA

### *oportunității ratificării Acordului în domeniul securității sociale dintre Republica Moldova și Republica Turcia semnat la 5 mai 2017*

#### **A. Descrierea tratatului**

Acordul în domeniul securității sociale dintre Republica Moldova și Republica Turcia (în continuare – Acord) propus pentru ratificare este unul bilateral, a fost semnat la 5 mai 2017 la nivel de stat între Republica Moldova, pe de o parte, și Republica Turcia, pe de altă parte, fără a fi implicate părți terțe la tratat.

Acordul are o formă clasică, având următoarea structură: titlu, preambul, dispozitiv și clauze finale. Acordul este structurat în 31 articole, care sunt grupate în secțiuni și 5 părți.

Acordul a fost elaborat în temeiul articolului 12 din Carta Socială Europeană revizuită, ratificată parțial de Republica Moldova prin Legea nr. 484-XV din 28.09.2001.

Scopul Acordului este asigurarea unui cadru de garanții de securitate socială pentru lucrătorii migranți din Republica Moldova, care domiciliază și/sau desfășoară o activitate de muncă pe teritoriul unuia sau ambelor state contractante.

Dispozițiile Acordului se vor aplica persoanelor care sunt sau au fost supuse legislației unui sau ambelor state contractante (angajați, lucrători independenți, lucrătorii detașați, personalul misiunilor diplomatice și oficiilor consulare etc.).

În temeiul Acordului persoanele îndreptățite vor beneficia de indemnizații pentru incapacitate temporară de muncă cauzată de afecțiuni generale sau de accidente în afara muncii, indemnizații pentru incapacitate temporară de muncă cauzată de boli profesionale sau accidente de muncă, indemnizații de maternitate, pensii pentru limită de vârstă, pensii de dizabilitate cauzată de afecțiuni generale, pensii și indemnizații de dizabilitate cauzată de accidente de muncă și boli profesionale, pensii de urmaș, ajutoare de deces, ajutoare de șomaj. Prestațiile în caz de boală, maternitate și șomaj se acordă în conformitate cu legislația pe care instituțiile competente o aplică.

Tratatul are la bază principiile europene stabilite în Regulamentul (CE) nr. 883/2004 privind coordonarea sistemelor de securitate socială: egalitate de tratament a persoanelor, determinarea legislației aplicabile, totalizarea perioadelor de asigurare, exportul prestațiilor, proporționalitate.

Conform principiului proporționalității, fiecare stat contractant va achita partea de pensie calculată proporțional perioadei de asigurare realizate pe teritoriul propriu. Persoana se va bucura de dreptul de a beneficia de prestațiile dobândite în statele în care și-a desfășurat activitatea pe teritoriul statului de domiciliu.

Acordul nu implementează, amendează sau substituie vreun tratat internațional în vigoare.

Acordul se încheie pe o perioadă nedeterminată și poate fi denunțat de către oricare parte la tratat printr-o notificare scrisă, expediată prin canale diplomatice cu cel puțin șase luni înainte de sfârșitul anului calendaristic în curs.

Încheierea Acordului va contribui la consolidarea relațiilor dintre state și va intensifica colaborarea între autoritățile și instituțiile competente ale celor două state contractante.

Acordul va asigura garanții sociale și un nivel de echitate socială persoanelor din categoria lucrătorilor migranți și membrilor familiilor lor, asigurându-le dreptul la libera circulație.

#### *Aspectul economic și de mediu*

Acordul nu conține prevederi care ar avea efecte negative asupra economiei Republicii Moldova. Mai mult, acesta motivează persoanele să activeze în sectorul formal, pentru ca la apariția riscurilor sociale acestea să beneficieze de prestații de asigurări sociale corespunzătoare. Totodată, prevederile Acordului creează condiții favorabile pentru ca migranții din Republica Moldova să revină în țară, deoarece la atingerea vârstei de pensionare aceștia vor putea beneficia în baza Acordului de drepturile de securitate socială dobândite în Turcia pe teritoriul Republicii Moldova. Respectiv, aceste persoane, beneficiind de pensie din unul sau ambele state, vor dispune de mai multe surse de existență. Prin urmare, Acordul va avea drept consecință indirectă reducerea numărului beneficiarilor de ajutor social și alte prestații sociale acordate din bugetul de stat persoanelor neeligibile pentru pensie.

#### *Aspectul normativ*

Acordul este compatibil cu prevederile Constituției Republicii Moldova, Carta ONU și alte tratate internaționale la care Republica Moldova este parte. Acordul vine să realizeze angajamentele asumate de către Republica Moldova prin aderarea sa la Carta Socială Europeană revizuită, ratificată de Republica Moldova prin Legea nr. 484-XV din 28.09.2001, și semnarea Acordului de Asociere RM-UE.

Acordul este compatibil cu Regulamentul (CE) nr. 883/2004 privind coordonarea sistemelor de securitate socială, principiile și prevederile căruia constituie baza tratatului.

Încheierea Acordului nu necesită adoptarea sau modificarea legislației naționale în vigoare. Fiecare stat contractant își aplică cadrul legal național existent.

#### *Aspectul instituțional și organizatoric*

Autoritatea competentă responsabilă care a negociat Acordul este Ministerul Muncii, Protecției Sociale și Familiei. În procesul negocierilor au fost implicate instituțiile competente pentru implementarea Acordului: Casa Națională de Asigurări Sociale și Consiliul Național pentru Determinarea Dizabilității și Capacității de Muncă.

Casa Națională de Asigurări Sociale este, de asemenea, organismul de legătură care asigură comunicarea cu organismul de legătură și instituțiile competente din Turcia, în vederea implementării Acordului.

Implementarea prevederilor Acordului nu necesită înființarea unor structuri naționale sau internaționale noi, la fel și resurse umane suplimentare.

Casa Națională de Asigurări Sociale prezintă Ministerului, trimestrial și anual, informația privind implementarea acordurilor de securitate socială încheiate de Republica Moldova, care conțin date privind stabilirea și transferarea pensiilor stabilite în baza acordurilor.

Organizarea reuniunilor sau consultațiilor privind implementarea tratatului nu este stabilită în Acord. În cazul apariției unor dificultăți în aplicarea Acordului autoritățile competente vor decide asupra formei de soluționare a acestora, conform procedurii legale naționale.

***C. Analiza oportunității ratificării tratatului***

Acordul în domeniul securității sociale dintre Republica Moldova și Republica Turcia a fost semnat la Chișinău la 5 mai 2017.

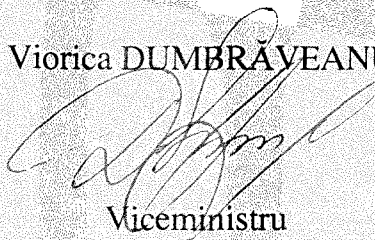
Acordul stabilește expres necesitatea de a fi ratificat în conformitate cu legislația națională a celor două state contractante. Acordul va intra în vigoare în prima zi a celei de-a doua luni care urmează data recepționării ultimei notificări scrise prin care Statele Contractante își notifică reciproc, prin canale diplomatice, despre îndeplinirea procedurilor legale interne, necesare pentru intrarea sa în vigoare.

Partea turcă nu a informat partea moldovenească despre inițierea procedurilor interne de ratificare a Acordului.

Acordul se încheie pentru o perioadă nedeterminată, părțile având posibilitatea să-l denunțe expediind, prin canale diplomatice, o notificare scrisă celuilalt stat contractant cu cel puțin șase luni înainte de sfârșitul anului calendaristic în curs.

20 iulie 2017

Viorica DUMBRAVEANU



Viceministru